

# 11 - Paint it Black

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08]** ---

I have a family that I love.

**[00:11]** ---

Benjamin Macbeth...

**[00:13]** ---

Emma Macbeth...

**[00:15]** ---

William Macbeth...

**[00:17]** ---

They have it.

**[00:19]** ---

Mary Macbeth...

**[00:21]** ---

She doesn't have it.

**[00:24]** ---

The sole blemish that appears  
within the Macbeth family would be...

**[00:29]** ---

me.

**[00:31]** ---

*Upon opening the door,  
I found a twisted noontime evening*

**[00:35]** ---

*How did I get home yesterday?  
My body's the only thing I'm sure of*

**[00:40]** ---

*Good morning; I'll carry on  
with being lost once more*

**[00:44]** ---

*among the unknown sights  
that have become so familiar*

**[00:58]** ---

*After I figured all was lost,  
I've been getting by somehow,*

**[01:02]** ---

*somewhat embarrassed to  
be tough enough to still be alive*

**[01:07]** ---

*I know what I have to do, even if I forget*

**[01:11]** ---

*Otherwise, things become so agonizing*

**[01:16]** ---

*I look up to see someone with big black eyes*

**[01:21]** ---

*It's because I saw you  
that this light came to be*

**[01:25]** ---

*Surrounded by a world  
painted in colors of my choosing,*

**[01:30]** ---

*where do I find meaning in  
the scars I could not choose?*

**[01:34]** ---

*In the heart of a world  
where only I am the hero,*

**[01:39]** ---

*I'm onstage, appearing  
in every scene until the end*

**[01:43]** ---

*What do I do? I can't  
even pretend to be empty*

**[01:48]** ---

*Hello, hi there, here I am*

**[01:53]** ---

Blood Blockade Battlefront

**[02:01]** ---

For generations,

**[02:03]** ---

our family was  
born having "psychic powers,"

**[02:06]** ---

and it has been a family line  
of people called "casters,"

**[02:09]** ---

who used their powers to  
serve the world and other people.

**[02:12]** ---

In my family, both Papa and Mama  
are descended from a line of casters,

**[02:17]** ---

meaning I, who was born a thoroughbred,

**[02:20]** ---

am as bad as it gets.

**[02:24]** ---

How miserable is it for someone  
to be born into such a household

**[02:28]** ---

without the slightest hint of powers?

**[02:30]** ---

There's nothing else  
to call it but having no luck.

**[02:34]** ---

I put myself on trial.

**[02:37]** ---

Mary Macbeth!

**[02:39]** ---

Guilty!

**[02:40]** ---

However...

**[02:41]** ---

Objection!

**[02:43]** ---

She is innocent.

**[02:45]** ---

I have these parents.

**[02:47]** ---

For what reason?

**[02:48]** ---

Isn't it obvious?

**[02:50]** ---

You were born into  
this world as our little girl.

**[02:53]** ---

Can there be any other reason than that?

**[02:56]** ---

Yeah, yeah.

**[02:57]** ---

That's plenty enough reason.

**[02:58]** ---

Oh, look at those eyes!  
They're just like emeralds!

**[03:02]** ---

Amazing!

**[03:02]** ---

Pity?

**[03:04]** ---

No. They're serious.

**[03:04]** ---

You're our little treasure! You're so cute!

**[03:06]** ---

They were just putting me down

**[03:06]** ---

You're so cute!

**[03:08]** ---

as misbegotten all the more.

**SIGN** You're so cute!

**[03:11]** ---

Their love just made me feel even more miserable.

**[03:17]** ---

Add to that...

**[03:17]** ---

You're so cute!

**[03:21]** ---

...my big brother.

**[03:21]** ---

He took it! He took it!

**[03:29]** ---

Papa! Will's crying!

**[03:37]** ---

Wuss!

**[03:38]** ---

Four-eyes!

**[03:40]** ---

Crybaby!

**[03:41]** ---

My twin brother, born at the same time I was,

**[03:41]** ---

Pansy!

**[03:42]** ---

Four-eyes!

**[03:43]** ---

possessed enough power for the both of us.

**[03:48]** ---

The grown-ups had high expectations of him, as well.

**[03:52]** ---

And yet... he completely stopped using his power.

**[04:01]** ---

Why don't you fight back?

**[04:05]** ---

There's no reason for you to always get beat up, right?

**[04:08]** ---

Mm-hmm.

**[04:09]** ---

Putting up with it just means  
more pain for you, you know.

**[04:13]** ---

Mm-hmm.

**[04:15]** ---

But I'm not good at fighting.

**[04:19]** ---

Then you should use it!

**[04:22]** ---

Psychic power!

**[04:25]** ---

You're just sitting on a gold mine!

**[04:30]** ---

I'm sorry.

**[04:31]** ---

Why are you apologizing?!

**[04:33]** ---

Huh?

**[04:33]** ---

It's okay! You don't have to apologize!

**[04:35]** ---

But make sure you do it!

I can't bear to watch!

**[04:41]** ---

I'm sorry.

**[04:45]** ---

Never mind.

**[04:48]** ---

Just do whatever you want to.

**[04:52]** ---

Mary!

**[04:54]** ---

Um... Thank you.

**[04:56]** ---

Huh?

**[04:58]** ---

I can't help but be scared.

**[05:02]** ---

Mary, you're strong. I envy you.

**[05:05]** ---

What is that? A wisecrack?

**[05:07]** ---

Eh?!

**[05:08]** ---

What does he mean, scared?

**[05:11]** ---

Psychic powers don't seem

to be that handy a thing.

**[05:15]** ---

Using them tires you out,

**[05:17]** ---

and if you're reckless,  
it even shortens your life.

**[05:23]** ---

Scanning is super-exhausting.

**[05:29]** ---

Could that be what my brother is afraid of?

**[05:34]** ---

Or is he simply a wimp?

**[05:37]** ---

It's not that at all.

**[05:40]** ---

You don't have to worry.  
Will is a strong boy. He'll be fine.

**[05:44]** ---

It's not that I'm worried.

**[05:47]** ---

Mary, you're just like your mom--scary--

**[05:50]** ---

I mean, strong--so it  
may appear that way to you.

**[05:56]** ---

I think that having a  
means available, but not using it,

**[05:59]** ---

is an incredibly brave choice to make.

**[06:03]** ---

But then, you know,

**[06:05]** ---

he doesn't have to  
force himself to be a caster.

**[06:08]** ---

There are other paths that he can take.

**[06:12]** ---

If that's what Will has considered  
and decided, then what's wrong with that?

**[06:17]** ---

On the other hand, don't you remember?

**[06:21]** ---

What happened to make Will  
the way he is now?

**[06:23]** ---

Hmm?

**[06:27]** ---

No, I don't.

**[06:28]** ---

Eh? It was a huge deal,  
and raised quite a stir.

**[06:33]** ---

Will...

**[06:35]** ---

listen to this. Mary just said...

**[06:39]** ---

It's not that important, really!

**[06:45]** ---

What does he mean, not become a caster?

**[06:48]** ---

My usually normal Papa and Mama...

**[06:51]** ---

Bye.

**[06:53]** ---

...made me proud whenever  
they left to save the world from peril,

**[06:58]** ---

and more than anything,  
I was downright envious of them,

**[07:00]** ---

using their natural-born gifts  
as weapons, and risking their lives.

**[07:06]** ---

Everyone dies at some point,  
whether they have powers or not.

**[07:10]** ---

That being so, you have to think about  
what you'll accomplish while you're alive.

**[07:17]** ---

Especially me, being who I was.

**[07:20]** ---

There must be something...

**[07:30]** ---

Where did you find that camera?

**[07:32]** ---

In the closet. Can I keep it?

**[07:35]** ---

Why not? It's Papa's.

**[07:39]** ---

Do you like it?

**[07:40]** ---

Mm-hmm.

**[07:43]** ---

Well, I should get dinner started.

**[07:50]** ---

You sure have taken a lot, huh?

**[07:52]** ---

Mm-hmm.

**[07:54]** ---

Aren't there any pictures of you, Mary?

**[07:56]** ---

Mm-mm. That's not what this is about.

**[08:00]** ---

It's not that I particularly  
liked photography, or anything.

**[08:06]** ---

Then, what *is* it about?

**[08:09]** ---

It's just that if I were  
to die in the next instant,

**[08:12]** ---

whatever I had taken  
would certainly remain behind.

**[08:16]** ---

I thought that made it nice and simple.

**[08:21]** ---

That's all it was.

**[08:26]** ---

Little sister!

**[08:27]** ---

Nice toy you've got there, isn't it?

**[08:30]** ---

Isn't it?!

**[08:31]** ---

Let us borrow it, why don't you?

**[08:33]** ---

Give it over!

**[08:36]** ---

Sure thing.

**[08:44]** ---

Hold it!

**[08:47]** ---

That camera is my sister's!

**[08:50]** ---

Give it back!

**[08:51]** ---

Huh?

**[08:53]** ---

Your sister's the one who lent it to us.

**[08:56]** ---

Even so, give it back!

**[08:58]** ---

It's something precious!

**[09:01]** ---

Hmm?

**[09:02]** ---

You bet.

**[09:10]** ---

Got it!

**[09:20]** ---

Mary...

**[09:24]** ---

What are you doing?

**[09:26]** ---

Making sure you're still alive.

**[09:31]** ---

Oh.

**[09:33]** ---

Where's Mama?

**[09:34]** ---

On the phone.

**[09:39]** ---

Why would you jump into the river?

**[09:42]** ---

I was trying to get the camera.

**[09:45]** ---

But I blew it, huh?

**[09:49]** ---

I'm sorry. You liked it, right?

**[09:54]** ---

If they hadn't saved you,  
you could have died.

**[09:59]** ---

Oh, yeah?

**[10:01]** ---

That was dangerous, huh?

I'll have to thank them.

**[10:05]** ---

What's your problem?!

**[10:08]** ---

What is this?! You act like  
it happened to someone else!

**[10:11]** ---

I hate you, Will!

**[10:13]** ---

You always have that look on your face,  
like you don't get what's going on!

**[10:17]** ---

I don't care about the camera!

**[10:20]** ---

The pictures were just a placebo!

**[10:25]** ---

Will, you've got your power, don't you?!

**[10:28]** ---

Use your psychic power,  
or whatever else, to protect yourself!

**[10:35]** ---

If you'd died...

**[10:38]** ---

If you really had died...

**[10:43]** ---

Will...

**[10:46]** ---

if you'd died...

**[10:49]** ---

I couldn't bear it!

**[11:14]** ---

Hey, what's the matter?!  
Why are you bawling?!

**[11:21]** ---

Long ago...

**[11:23]** ---

I broke that mudball that you made, Mary.

**[11:30]** ---

It was a very well-made ball, too.  
You seemed so happy.

**[11:36]** ---

I think you probably wanted me  
to say how good it was.

**[11:41]** ---

But I was so frustrated,

**[11:44]** ---

I couldn't help but destroy it.

**[11:48]** ---

So childish.

**[11:49]** ---

Well, we *were* just children.

**[11:53]** ---

I was sure you were going to cry.

**[11:58]** ---

But you just stood there in a daze,

**[12:02]** ---

and started making another ball, right away.

**[12:08]** ---

I became so embarrassed.

It felt like you were leaving me behind.

**[12:15]** ---

I grew afraid to use my powers in that way.

**[12:20]** ---

So at that moment, I made up my mind.

**[12:23]** ---

Until I became strong on my own,

**[12:26]** ---

I wasn't going to use my psychic powers.

**[12:32]** ---

So what was the big stir?

**[12:34]** ---

Huh?

**[12:35]** ---

Papa said there was a big deal made.

**[12:39]** ---

Ah. After that, I started crying.

**[12:43]** ---

Hmm.

**[13:06]** ---

Which is why...

**[13:09]** ---

I don't want you  
calling photography a placebo.

**[13:15]** ---

You took that many pictures because  
you thought they were good, right?

**[13:20]** ---

Mm-hmm.

**[13:22]** ---

But...

**[13:23]** ---

I know!

**[13:25]** ---

Look at this!

**[13:31]** ---

That's awful, right?!

I took one, too, but I'm terrible at it!

**[13:36]** ---

I can't do it as well as you, Mary!

**[13:42]** ---

Mary! I-I'm sorry!

**[13:45]** ---

You're right! Having your picture  
taken like this could be hurtful, huh?

**[13:50]** ---

I'm sorry. I shouldn't have

done it. So don't cry--

**[13:59]** ---

Mary...

**[14:05]** ---

Thank you,

**[14:06]** ---

Big Brother.

**[14:13]** ---

Right back at you,

**[14:15]** ---

sister.

**[14:20]** ---

Still, if you're going to be a caster,

**[14:22]** ---

you have to quit slacking,  
and start practicing.

**[14:25]** ---

Papa and Mama are both privately nervous  
about what you're going to do, Will.

**[14:30]** ---

Hmm...

**[14:33]** ---

I'm not sure I'm cut out for it.

**[14:36]** ---

What are you talking about? You're perfect!

**[14:39]** ---

Papa... Mama...!

**[14:42]** ---

Will...!

**[14:48]** ---

Whenever you get anxious about  
being alone, I'll come with you.

**[15:17]** ---

Black!

**[15:18]** ---

White...

**[15:21]** ---

White!

**[15:22]** ---

Stay back! Don't come near here!

**[15:28]** ---

Besides, Mama said something--

**[15:31]** ---

What a caster needs isn't strength  
in fighting or physical stature.

**[15:37]** ---

Oh, yeah?

**[15:43]** ---

I'll let you have my body!

**[15:46]** ---

So don't do anything to my sister!

**[15:51]** ---

I'm begging you.

**[15:56]** ---

Do *nothing* to my sister!

**[16:00]** ---

If you must take...

**[16:03]** ---

then take from me!

**[16:06]** ---

What they really do need...

**[16:09]** ---

is something you've always had, Will.

**[16:19]** ---

I'm sorry, Leo.

**[16:26]** ---

I have to get Will back from him.

**[16:39]** ---

In order for me to do that,

**[16:42]** ---

you are absolutely essential.

**[16:57]** ---

I'm sorry.

**[17:00]** ---

I can't go on living in a world...

**[17:02]** ---

that he...

**[17:06]** ---

isn't in.

**[17:21]** ---

You are absolutely correct, sister.

**[17:26]** ---

We will all die, someday.

**[17:29]** ---

Death! Oh, death!

**[17:33]** ---

How fleeting a thing

**[17:35]** ---

is a limited life, the destiny of man.

**[17:43]** ---

However, I also think this:

**[17:47]** ---

Death is the privilege of the living.

**[17:50]** ---

A destiny outside reason,  
continually roving on, evermore.

**[17:55]** ---

How fleeting a thing it is.

**[17:59]** ---

One cannot live and forget about death.

**[18:03]** ---

The despair that is me, forgotten by death,

**[18:08]** ---

can at least embrace...

**[18:11]** ---

my yearning at twilight, and sleep.

**[18:18]** ---

Yo!

**[18:19]** ---

You awake, brother?

**[18:23]** ---

Then let's get started, already...

**[18:26]** ---

with the end!

**[19:16]** ---

Sonic?!

**[19:17]** ---

But why...?

**[19:22]** ---

Leo?

**[19:25]** ---

You're looking for him?

**[19:57]** ---

Hey, Sonic...

**[20:01]** ---

...please...

**[20:07]** ---

...find Leo...

**[20:27]** ---

It's not your lucky day, is it,  
holder of the All-seeing Eyes of the Gods?

**[20:34]** ---

After having all that hassle forced on you,

**[20:38]** ---

to now even be possessed by a ghost...

**[20:44]** ---

She's not human.

**[20:49]** ---

The barrier in place of her heart  
is what's keeping her alive now.

**[20:56]** ---

A last-ditch strategy her parents  
used to save the dying little brat.

**[21:02]** ---

Lingering affection.

**[21:04]** ---

You and I...

**[21:07]** ---

are being kept alive by it.

**[21:11]** ---

You're not the only one  
who lost hope at the time.

**[21:15]** ---

The same is true of me.

**[21:20]** ---

You understand, don't you, Mary Macbeth?

**[21:26]** ---

If there is an effective means  
you can use to achieve your goal...

**[21:32]** ---

...then you use it, no matter what it is.

**[21:38]** ---

Farewell, Mother Mary.

**[21:43]** ---

I loved you.

**[21:47]** ---

And now, the Second Collapse begins.

**[21:51]** ---

Imagine, him choosing today, of all days.

**[21:54]** ---

It's so overly droll that it  
instead becomes unamusing.

**[21:59]** ---

Still,

**[22:01]** ---

it's a bit too dark in there...

**[22:03]** ---

to find the way home, isn't it?

**[22:11]** ---

*Accustomed to the supernatural  
disaster-like madness,*

**[22:14]** ---

*I mistake my daily life for peace*

**[22:17]** ---

*As this rambling coaster  
jolts me back and forth,*

**[22:21]** ---

*what is it that I mustn't lose sight of?*

**[22:25]** ---

*Swallowed up by the concept  
of egalitarian fundamentalism,*

**[22:28]** ---

*feels like even my soul is so much et cetera*

**[22:32]** ---

*Have to clearly state what  
you love and what you hate*

**[22:36]** ---

*or you're not all that different than a dummy*

**[22:39]** ---

*Ah, crowds of people  
walking the streets at night*

**[22:43]** ---

*some seem to be so happy,  
some seem to be so lonely*

**[22:47]** ---

*The contrast jumps around the music staff*

**[22:52]** ---

*creating the song and rhythm*

**[22:54]** ---

*Marmalade and sugar song,  
peanuts and bitter step*

**[22:58]** ---

*So sweet and then so acrid,  
it makes my head spin*

**[23:01]** ---

*Let's head south-southwest  
and keep this party going*

**[23:05]** ---

*to make it a night  
that will astonish the world*

**[23:09]** ---

*I feel fantastic, a chain of reflections*

**[23:16]** ---

*Marmalade and sugar song,  
peanuts and bitter step*

**[23:19]** ---

*So sweet and then so acrid,  
it makes my head spin*

**[23:23]** ---

*Let's head south-southwest  
and keep this party going*

**[23:27]** ---

*to make it a night  
that will astonish the world*

**[23:31]** ---

*I feel fantastic,  
the chain of reflections goes on*

**[23:35]** ---

*From one good time,  
to a problem, to another good time*

**[23:41]** ---

Yo, pumpkin-heads!

**[23:44]** ---

Are you enjoying yourselves?  
Playing any tricks? Are they going well?

**[23:48]** ---

I am the "King of Despair."

**[23:50]** ---

I've prepared an  
extra-special show, just for today.

**[23:54]** ---

I would like for you all to enjoy it  
very much, as one of the performers.

**[23:59]** ---

The program will be... let's see...

**[24:03]** ---

"Sympathy for the Devil."

**[24:06]** ---

I have a younger sister.

**[24:08]** ---

One day, my brave, noble, charming sister

**[24:12]** ---

took my place and lost her eyesight.

**[24:16]** ---

The world that I now see with her eyes

**[24:19]** ---

is stunningly beautiful, and cruel,

**[24:23]** ---

and now that I have closed my eyes, it shines.

**[24:27]** ---

Next time on Blood Blockade Battlefront:

**[24:29]** ---

"Hello, world!"

**[24:31]** ---

Michella,

**[24:32]** ---

there's something  
I have to tell you.

**[24:35]** ---

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:34:29 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:34:29 UTC by whimsee